

УДК 378.8.091.313.11-029:004

**Тивьяева Ирина Владимировна**  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры языкознания  
и переводоведения  
Московский городской  
педагогический университет  
г. Москва, Россия

**Irina Tivyaeva**  
Advanced Doctorate in Philology,  
Professor, Department of Linguistics  
and Translation Studies  
Moscow City University  
Moscow, Russia  
*TivyaevaIV@mgpu.ru*

## ВОЗМОЖНОСТИ БОЛЬШИХ ЯЗЫКОВЫХ МОДЕЛЕЙ В РАЗВИТИИ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

В статье исследуется потенциал больших языковых моделей GigaChat, DeepSeek и Perplexity в развитии исследовательской компетенции студентов-переводчиков. Актуальность работы обусловлена требованиями цифровизации лингвистического образования и необходимостью интеграции генеративного искусственного интеллекта в учебный процесс. Автор рассматривает функциональные возможности больших языковых моделей применительно к ключевым исследовательским задачам, включая выбор темы, составление плана работы, поиск литературы, анализ данных и оформление библиографических ссылок. Методология исследования включает тестирование моделей на основе 20 диалогов, охватывающих шесть направлений, таких как машинный перевод, постредактирование, применение искусственного интеллекта в письменном и устном переводе и др. Выводы подчеркивают целесообразность использования больших языковых моделей как вспомогательных инструментов для рутинных этапов исследования и необходимость развития методологической базы, регламентирующей применение инструментов искусственного интеллекта при подготовке лингвистов по программам бакалавриата и магистратуры.

*Ключевые слова:* большая языковая модель; генеративный искусственный интеллект; исследовательская компетенция; подготовка переводчиков; иноязычное образование.

## THE POTENTIAL OF LARGE LANGUAGE MODELS IN DEVELOPING RESEARCH SKILLS OF TRANSLATORS-IN-TRAINING

The paper investigates the capabilities of large language models, specifically GigaChat, DeepSeek, and Perplexity, in fostering research competencies among translation students. The research is motivated by the growing digitalization of linguistic education and the imperative to incorporate generative artificial intelligence into academic training. The paper examines how these LLMs can support fundamental research activities, including topic selection, research design, literature retrieval, data analysis, and bibliographic formatting. Employing a dialog-based testing methodology (20 dialogues per model), the study evaluates LLM performance across six key domains: machine translation, post-editing, and AI applications in translation and

interpreting. The results demonstrate that while LLMs serve as effective auxiliary tools for routine research tasks, their implementation in translator education requires developing methodological frameworks for both undergraduate and graduate levels.

*Key words: large language models; generative AI; research competence; translator training; foreign language education.*

Одна из ключевых задач программ подготовки профессиональных лингвистов-переводчиков в университете связана с обеспечением их конкурентоспособности на рынке лингвистических услуг, который сегодня в качестве основного требования предписывает наличие у выпускника развитых умений и навыков работы в цифровой среде [1]. Адаптация к новым требованиям рынка и непрерывное профессиональное развитие являются ключевыми факторами успеха в данной сфере деятельности. В эру цифровизации квалифицированный переводчик должен быть готов не только к переводу разных типов текстов, редактированию и технической обработке материалов, но и к выполнению других рабочих задач. Современные переводчики и редакторы должны обладать широким спектром компетенций, включающим владение иностранными языками, основами межкультурной коммуникации, текстовыми технологиями, а также навыками поисковой и исследовательской деятельности [2; 3].

В соответствии с современными требованиями к подготовке лингвистов-переводчиков в вузе, в частности, в соответствии с ФГОС РФ по направлению магистратуры 45.04.02 *Лингвистика* специалист в области перевода, помимо прочего, должен обладать исследовательской компетенцией, то есть уметь работать с научной документацией, а также с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. Важным аспектом подготовки является обучение работе с современными информационными ресурсами и технологиями. Студенты должны уметь использовать электронные библиотеки, базы данных, специализированные поисковые системы и программное обеспечение для обработки текстов. Не менее значимым также видится развитие навыков академического письма, включая написание научных статей, докладов, рецензий и аннотаций. Это способствует не только формированию исследовательской компетенции, но и подготовке студентов к успешной научной и профессиональной деятельности. Таким образом, подготовка лингвистов-переводчиков, в том числе развитие их исследовательской компетенции, требует интеграции теоретических знаний и практических навыков, что позволяет им успешно функционировать в динамично развивающейся профессиональной среде.

В связи с активным внедрением технологий генеративного искусственного интеллекта (далее генИИ) в процессы обработки текстовых данных, в том числе для целей перевода, редактирования и анализа, в академических

кругах ведутся дискуссии о трансформации иноязычного образования и необходимости регламентирования использования генИИ в учебном процессе [4; 5; 6]. В этих условиях возникает необходимость разработки методологических основ применения больших языковых моделей (далее LLM от английского *large language models*) в программах подготовки лингвистов-переводчиков в языковом вузе. Первым шагом в решении данной задачи, как видится, должен стать этап тестирования функциональных возможностей LLM с целью оценки потенциала их использования в учебном процессе. В данном случае нас будет интересовать в первую очередь возможность применения инструментов генИИ для целей развития исследовательской компетенции студентов и их навыков академического письма.

Следует отметить, что интерес к функциональным возможностям LLM применительно к решению прикладных задач в области лингвистики и лингводидактики возник относительно недавно на фоне общего роста интереса к технологиям генИИ. Исследователи и преподаватели-практики изучают различные аспекты возможного применения инструментов и средств генИИ для разработки дидактических материалов и создания учебного контента [7], в том числе в качестве симулятора носителя языка [8], для планирования, организации и оценки учебного процесса [9; 10] – подробный обзор актуальных работ в области применения технологии ГИИ при обучении иностранному языку приводится в работе [11].

В лингвистических исследованиях актуальную повестку также формируют работы, посвященные изучению возможностей больших языковых моделей применительно к различным вопросам анализа естественного языка, в том числе для обработки корпусных данных [12], постредактирования машинного перевода [13] и анализа редких языков [14]. В особое направление следует также вынести компаративные исследования, направленные на изучение естественных и сгенерированных текстов на разных языках в сравнительной перспективе [15].

В настоящей статье приводятся результаты оценки потенциала применения для указанных целей трех больших языковых моделей: GigaChat, DeepSeek и Perplexity. В фокусе нашего внимания сравнение функциональных возможностей указанных языковых моделей в статусе научного ассистента студентов-переводчиков. В ходе тестирования проводился анализ потенциала указанных языковых моделей применительно к следующим исследовательским задачам, решение которых является обязательным для студента-лингвиста в ходе подготовки выпускной квалификационной работы:

- выбор актуальной темы исследования;
- составление плана научно-исследовательской работы;
- поиск современной научной литературы по теме исследования;
- подготовка обзора научной литературы по теме исследования;

- поиск источников релевантных эмпирических данных;
- анализ эмпирических данных;
- составление аннотации и подбор ключевых слов;
- перевод метаданных на английский язык;
- формулировка названия научно-исследовательской работы;
- оформление библиографии.

Тестирование проводилось в рамках следующих исследовательских направлений, актуальных для программ подготовки профессиональных переводчиков (по 20 диалогов с каждой языковой моделью): автоматизированные программы перевода, машинный перевод, постредактирование машинного перевода, применение нейросетей в работе письменного переводчика, применение технологий искусственного интеллекта в работе устного переводчика, применение нейросетей для целей академического письма. Все диалоги велись на русском языке, за исключением заданий, связанных с переводом метаданных на английский язык и редактированием англоязычных текстов аннотаций.

В качестве промптов использовались следующие: 1. *Предложи актуальную тему исследования для дипломной работы в области [НАЗВАНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ]. Тема работы должна соответствовать направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и уровню программы подготовки в магистратуре.* 2. *Составь план научно-исследовательской работы по теме [НАЗВАНИЕ ТЕМЫ] с учетом вышеназванных условий.* 3. *Подбери современную научную литературу по теме [НАЗВАНИЕ ТЕМЫ]. Список должен включать не менее 30 позиций, из них не менее 5 на иностранном языке. Предпочтительно, чтобы источники были изданы не позднее 2000 года. Предлагай только реально существующие работы.* 4. *Подготовь обзор научной литературы по теме [НАЗВАНИЕ ТЕМЫ]. Ориентируйся на условия, указанные выше.* 5. *Подбери источники языкового материала для формирования эмпирической базы исследования по теме [НАЗВАНИЕ ТЕМЫ]. Обязательно приводи ссылки на каждый источник.* 6. *Предложи алгоритм анализа эмпирических данных.* 7. *Составь аннотацию и подбери ключевые слова к научно-исследовательской работе по теме [НАЗВАНИЕ ТЕМЫ]. Используй составленный план работы.* 8. *Переведи на английский язык название работы, аннотацию и ключевые слова с учетом стилевой нормы.* 9. *Оформи список литературы в соответствии с ГОСТ Р 7.0.100-2018.*

В таблице 1 ниже представлены оценки полученных от GigaChat, DeepSeek и Perplexity ответов на представленные выше промпты. Ответы языковых моделей, оцененные нами как корректные или адекватные, отмечены в таблице знаком «+», как некорректные / неадекватные – знаком «-», как частично корректные – знаком «+/-».

**Результаты обращения к большим языковым моделям GigaChat, chatGPT 4.0 и Perplexity с промптами, соответствующими этапам работы над текстом научно-исследовательской работы**

<b>Название этапа</b>	<b>GigaChat</b>	<b>Perplexity</b>	<b>DeepSeek</b>
Выбор актуальной темы исследования	+/-	+	+
Составление плана исследования	+	+	+
Подбор научной литературы	+/-	+/-	+/-
Обзор научной литературы	-	+/-	-
Поиск источников эмпирических данных	-	+/-	+/-
Составление алгоритма анализа языковых данных	+/-	+/-	+/-
Составление аннотации и ключевых слов	+	+	+
Перевод метаданных	+	+	+
Оформление библиографии по ГОСТ	+	+	+/-

В ходе сравнительного анализа результатов, продемонстрированных языковыми моделями GigaChat, Perplexity и DeepSeek, были выявлены их сильные и слабые стороны в контексте поддержки различных этапов исследовательского процесса в интересующей нас области. Результаты анализа показали, что DeepSeek и Perplexity демонстрируют стабильно высокие показатели на большинстве этапов, особенно в области структурирования и формализации научного текста. GigaChat, хотя и уступает в анализе литературы и подборе эмпирических данных, успешно справляется с организационными аспектами исследования, такими как составление плана и аннотаций.

Анализ выявил существенные ограничения LLM в ряде ключевых этапов подготовки научно-исследовательской или выпускной квалификационной работы в области лингвистики. В частности, все рассмотренные модели продемонстрировали низкую эффективность при анализе научной литературы, что свидетельствует об их ограниченной способности к критическому анализу и синтезу информации из различных источников.

Кроме того, поиск эмпирических данных также оказался сложной задачей для языковых моделей. Лишь DeepSeek и Perplexity частично справились с этой задачей, в то время как GigaChat показал крайне низкую

результативность. Данный результат возможно объяснить тем фактом, что большие языковые модели оперируют преимущественно готовыми текстами, не имея доступа к реальным данным, таким как корпуса языковых примеров или базы эмпирических исследований.

Несмотря на выявленные ограничения, инструменты генИИ обладают рядом существенных преимуществ, особенно в решении формальных задач научного исследования. Оформление библиографии, перевод метаданных и составление плана исследования выполняются всеми рассмотренными моделями на достаточно высоком уровне благодаря четким алгоритмам и стандартизации данных. Особого внимания заслуживают гибридные инструменты, в нашем случае это диалоговая система Perplexity, которая сочетает функции поиска и генерации текста. Perplexity демонстрирует более высокую эффективность в подборе литературы и источников данных по сравнению с другими рассмотренными решениями.

Представленный выше краткий обзор возможностей генИИ позволяет прийти к заключению, что при развитии исследовательской компетенции студентов-переводчиков в эпоху цифровизации игнорировать потенциал больших языковых моделей не представляется возможным. В отсутствие инициативы в отношении применения технологий генИИ со стороны образовательной организации обучающиеся будут предпринимать самостоятельные попытки применять генИИ в исследовательской работе, при этом без руководства со стороны наставников налицо все риски их некорректного использования в качестве генераторов готового текста без должного критического анализа полученных результатов.

Современные инструменты и технологии предоставляют будущим специалистам в области перевода широкие возможности для подготовки к разнообразным вызовам, ожидающим их в профессиональной деятельности. В условиях стремительного развития технологической среды и внедрения новейших цифровых инструментов, включая средства генИИ, современный переводчик должен обладать высокой степенью адаптивности и релевантными цифровыми навыками. В этом контексте формирование исследовательской компетенции на основе интеграции цифровых ресурсов и возможностей искусственного интеллекта становится неотъемлемой частью профессиональной подготовки переводчиков в высших учебных заведениях. На данном этапе внедрения технологий генИИ в систему иноязычного образования важным видится проектирование методологической базы, регламентирующей применение генИИ для подготовки бакалавров и магистров в языковом вузе.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Гулиянц А. Б., Гулиянц С. Б., Иванова А. М. Применение больших лингвистических данных в дидактике и профессиональной подготовке

- переводчика // Профессионально ориентированный перевод: реальность и перспективы : Сборник научных трудов, Москва, 08–10 апреля 2024 года. Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2024. С. 71–88.
2. Иванова А. М. Стратегии предпереводческого анализа специализированных текстов, подлежащих переводу с применением систем автоматизированного перевода // Язык и культура в глобальном мире : сборник статей. Санкт-Петербург : ООО "Издательство "Лема", 2025. С. 258–265.
3. Сулейманова О. А., Карданова-Бирюкова К. С., Беклемешева Н. Н. Уровневая концепция формирования уверенного переводчика в высшей школе // *Didactica Translatica*. 2022. № 1. С. 20–25.
4. Тарева Е. Г., Тивьяева И. В. Трансформация лингводидактики: как искусственный интеллект формирует лингвообразовательные приоритеты // Современная {цифровая} дидактика : Монография. Москва : «Издательство Интеллект-Центр», 2024. С. 37–44.
5. Terra autonoma: предопределяя будущее иноязычного образования в автономном вузе : Коллективная монография / Е. Я. Орехова, Е. Г. Тарева, С. В. Михайлова [и др.] ; Под общей редакцией Е. Я. Ореховой, Е. Г. Таревой, С. В. Михайловой. Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. 167 с.
6. Тивьяева И. В., Михайлова С. В., Казанцева А. А. Регламентирование использования средств генеративного искусственного интеллекта в выпускной квалификационной работе // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2024. № 2(54). С. 202–218. DOI 10.25688/2076-913X.2024.54.2.15.
7. Авраменко А. П., Тишина М. А. Дидактический потенциал лингвистических корпусов на базе технологий искусственного интеллекта для адаптации учебных материалов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2023. № 1. С. 29-38. DOI 10.18384/2310-7219-2023-1-29-38.
8. Сильчева А. Г., Ламзина А. В., Павлова Т. Л. Особенности использования текстовых и графических чат-ботов с искусственным интеллектом в преподавании английского языка // Перспективы науки и образования. 2023. № 4(64). С. 621–635. DOI 10.32744/pse.2023.4.38.
9. Вишневецкая Н. В. Искусственный интеллект на уроке иностранного языка // Три «Л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика : Сборник научных статей Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 23 ноября 2023 года. Москва: ООО «Языки Народов Мира», 2024. С. 364–369.
10. Вишневецкая Н. В., Фетисова А. А. Синтез мобильных технологий и искусственного интеллекта как основа развития коммуникативной культуры будущего преподавателя иностранного языка // Диалог культур-культура диалога в многонациональном городском пространстве : Материалы Четвертой международной научно-практической конференции, Москва, 27 февраля 01 2024 года. Москва: ООО «Языки народов мира», 2024. С. 90–98.

11. Сысоев П. В. Использование технологий искусственного интеллекта в обучении иностранному языку: тематика методических работ за 2023 год и перспективы дальнейших исследований // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29, № 2. С. 294–308. DOI 10.20310/1810-0201-2024-29-2-294-308.
12. Пронина Е. В., Пронин Д. Д. Исследовательский потенциал изучения корпуса произведений русской литературы с помощью цифровых лингвистических методов и технологий искусственного интеллекта (проект Lensky) // Современный ученый. 2023. № 3. С. 92–105.
13. Moneus A. M., Sahari Y. Artificial intelligence and human translation: A contrastive study based on legal texts [Electronic resource] // Heliyon. 2024. Vol. 10, Issue 6, e28106. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2024.e28106>.
14. Новикова М. Л., Новиков Ф. Н. Анализ возможностей использования алгоритмов больших языковых моделей применительно к языкам народов РФ и СНГ в современном цифровом пространстве // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2023. № S6. С. 3–11.
15. Тельпов Р. Е., Ларцина С. В. Типовые различия естественных и сгенерированных нейронной сетью текстов в квантитативном аспекте // Научный диалог. 2023. Т. 12, № 7. С. 47–65.